

DEMANDE DE DÉLIVRANCE DE TRADUCTION DE PERMIS DE CONDUIRE ÉTRANGER
<À LIRE>

- La « Traduction en japonais » du permis de conduire délivrée par notre Fédération est un des documents nécessaires lors du changement de permis de conduire, mais ne garantit pas ce changement de permis de conduire. La décision concernant le changement ou non du permis de conduire est prise par les Centres de permis de conduire respectifs; en cas de point peu clair, veuillez préalablement vous informer auprès du Centre des permis de conduire en charge de votre zone d'habitation.
- Le coût de délivrance de la « Traduction en japonais » du permis de conduire étranger est de 3.000 yens par permis. En cas de demande par la poste, les frais de renvoi à verser seront de 500 yens. Si vous voulez envoyer plusieurs traductions à la même adresse, l'affranchissement de retour (y compris les frais de commission) sera de 500 yens pour deux exemplaires et de 600 yens pour trois ou de plus.
- Les envois postaux sont limités aux demandes depuis le Japon. Idem pour la destination d'envoi qui est en principe limitée aux demandeurs fournissant leur adresse au Japon. Cependant, en cas de demande d'envoi à l'adresse du représentant au Japon, veuillez cocher la case Adresse du renvoi dans la rubrique du représentant ci-dessous(☑).
- L'adresse du reçu est en principe celle du demandeur. Cependant, en cas de demande d'établissement du reçu à l'adresse du représentant (individu ou société), veuillez cocher la case Adresse du reçu dans la rubrique du représentant ci-dessous(☑).
- Même si la demande de changement de permis de conduire est rejetée par le Centre des permis de conduire, le prix de la traduction déjà délivrée ne sera pas remboursé.
- Il peut être demandé aux personnes ne parlant pas japonais de se faire accompagner d'un interprète. En cas d'envoi postal, veuillez autant que possible mentionner dans la rubrique du représentant une personne parlant japonais.
- Notre Fédération utilisera les informations personnelles indiquées dans cette demande uniquement pour délivrer une traduction convenable au client.

上記内容にご承諾いただける場合には以下の太枠部分に必要な事項をご記入ください。なお、当連盟窓口にてお手続きいただく場合は、最後に「関係書類受取」欄に授受確認のご署名をお願いします。(郵送の場合は不要です。)

Si vous êtes d'accord avec le contenu ci-dessus, veuillez remplir les cadres en gras ci-dessous. Si vous remplissez les formalités à un guichet de notre Fédération, nous vous demanderons de signer en dernier lieu pour vérification, la rubrique « Réception des documents connexes ». (Inutile en cas d'envoi postal)

<申請者記入欄 À remplir par le demandeur>

申請者ご氏名 Nom du demandeur		
申請者日本国内ご住所 Adresse du demandeur au Japon (Adresse du renvoi)		住所：〒 Adresse T E L (domicile・bureau・portable) : (自宅・会社・携帯)
代理人記入欄 À remplir par le représentant	氏名 : (申請者との関係 :) Nom relation avec le demandeur	
返送先 <input type="checkbox"/> Adresse du renvoi	住所：〒 Adresse	
領収書宛先 <input type="checkbox"/> Adresse du reçu	T E L (domicile・bureau・portable) : (自宅・会社・携帯)	
免許証発給国 Pays de délivrance du permis		
運転免許証を取得後、通算して3ヶ月以上現地に滞在しましたか。 Avez-vous habité sur place pendant trois mois ou plus au total après obtention du permis de conduire?		はい / いいえ Oui / Non

<関係書類受取欄 Réception des documents connexes>

<input type="checkbox"/> 翻訳文 Traduction	<input type="checkbox"/> 案内文 Présentation	<input type="checkbox"/> 免許証 Permis de conduire	<input type="checkbox"/> その他 Autre	受取サイン Signature de réception
--	--	--	---------------------------------------	------------------------------

<JAF記入欄>

受付日： 年 月 日	受付窓口：	受付者：
受付方法	1. 窓口 2. 郵送 [現金書留 一般書留 簡易書留 普通郵便]	領収金額
返却方法	1. 窓口 (引渡日： 月 日) 2. 郵送 [簡易書留 現金書留 その他 (発送日： 月 日)]	